

Elena Martínez Sánchez

PS. Rigoberta Menchú 1, B-D

E - 28830 San Fernando de Henares

Tel.: +34 91 671 85 76

Móvil: +34 625 358 906

e-mail: elena.martinez@prolenguas.de

CURRICULUM VITAE

Fecha de Nacimiento: 21 - Mayo -1968
Nacionalidad: Española
Lugar de Nacimiento: Madrid
Estado Civil: Casada

Elena Martínez Sánchez

PS. Rigoberta Menchú 1, B-D

E - 28830 San Fernando de Henares

Tel.: +34 91 671 85 76

Móvil: +34 625 358 906

e-mail: elena.martinez@prolenguas.de

FORMACIÓN ACADÉMICA

- 1986 - 1991 Licenciada en Filosofía y Letras: Filología Inglesa. Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
- 1990 - 1991 Certificado de Actitud Pedagógica. Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Alcalá de Henares.
- 1992 Prüfung zum Nachweis deutscher Sprachkenntnisse (PNDS). Universidad de Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania. (Examen de lengua de acceso a la universidad).
- 1995 - 1997 Proyecto de Estudios de Japonés. Universidad Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania.
- 1993 - 2000 Licenciada en lingüística comparada, Filología Hispánica y Pedagogía. Universidad Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania.
- 2001 - 2003 "Gestión de Administración Europea". Universidad de Ciencias Aplicadas Federal, Brühl, Alemania.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- 2003 - 2004 Curso de perfeccionamiento "Relaciones Públicas". Multimedia Akademie e.V., Maguncia, Alemania.

TRABAJO EN PRÁCTICAS

- 2002 Practicante en la Central de "Cooperación con Instituciones y Organizaciones Internacionales" en la Sociedad de Carl Duisberg en Colonia, Alemania y Bruselas, Bélgica.

Elena Martínez Sánchez

PS. Rigoberta Menchú 1, B-D

E - 28830 San Fernando de Henares

Tel.: +34 91 671 85 76

Móvil: +34 625 358 906

e-mail: elena.martinez@prolenguas.de

2002 Practicante en el Departamento General "Asuntos Internacionales" de la televisión estatal ZDF, Maguncia, Alemania.

EXPERIENCIA LABORAL

Desde 2004 Traductora y Correctora autónoma de EN>ES, DE>ES, DE>EN en:

 Ticona AG, en Kelsterbach, Alemania.

 Contraco Software Ltd. en Waltersdorf, Alemania.

 Econophysics Technology Ltd.y Market-Metrix Ltd., Irlanda.

 DHL Spain S.L., Madrid, España.

2003 - 2004 Coordinación del proyecto de solicitud de fondos para la ayuda a la micro-financiación de autónomos en la Sociedad registrada EULE, en cooperación con el departamento de iniciativas regionales del Ministerio de Economía, Tráfico y Agricultura del Estado federal de la Renania Palatinado, Alemania.

2000 – 2006 Docente de español en la Universidad de Ciencias Aplicadas de Darmstadt, Alemania.

2000 – 2002 Docente de español en la escuela Superior de Adultos de Wiesbaden, Alemania.

Desde 2000 Traductora y Correctora autónoma de EN/DE>ES en Celanese AG y Celanese Corporation en Frankfurt, Alemania.

2000 Autora de una gramática de español en CD-ROM para la empresa Gekko-Software, Essenheim, Alemania.

Elena Martínez Sánchez

PS. Rigoberta Menchú 1, B-D

E - 28830 San Fernando de Henares

Tel.: +34 91 671 85 76

Móvil: +34 625 358 906

e-mail: elena.martinez@prolenguas.de

- 1999 - 2000 Autora de un Léxico Alemán - Español en CD-ROM para la empresa Gekko-Software, Essenheim, Alemania.
- 1998 - 2003 Coordinación de Cursos de Formación Permanente para Profesores Universitarios y de la Escuela Superior de adultos. Universidad de Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania.
- Desde 1997 Traductora autónoma para diferentes sectores de la industria.
- 1997 - 1998 Docente en el Departamento de Filología Hispánica, de la universidad de Johann Wolfgang Goethe, Frankfurt am Main, Alemania.
- 1997 - 1999 Traductora y Correctora en el sector automovilístico y financiero/ Atención al cliente en la Agencia de Publicidad CON-Text en Bodenheim, Alemania.
- 1996 - 2000 Docente de español en el Centro de Idiomas especializado de la Universidad de Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania.
- 1995 - 1998 Intérprete en Ferias Especializadas y en diferentes ramas de la industria, Alemania.
- 1995 - 1997 Docente de Español en la escuela superior de adultos de Maguncia, Alemania.
- 1995 Clases de apoyo, Wiesbaden, Alemania.
- 1991 -1994 Auxiliar Externo de Enfermería en el asilo de ancianos Estatal de la Ciudad de Maguncia, Alemania.
- 1991 Clases de Apoyo en la asociación de Vecinos San Fernando de Henares, Madrid.

Elena Martínez Sánchez

PS. Rigoberta Menchú 1, B-D

E - 28830 San Fernando de Henares

Tel.: +34 91 671 85 76

Móvil: +34 625 358 906

e-mail: elena.martinez@prolenguas.de

1990 – 1991 Miembro del grupo de traducción de la obra de George Camamis "Beneath the Coak of Cervantes: The Satanic Prose of Don Quixote de la Mancha" (New York, 1991). Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

IDIOMAS

Idioma

Nivel

Alemán

Nivel muy alto: hablado y escrito

1992

Examen de lengua de acceso a la universidad (PNDS). Universidad de Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania.

Inglés

Nivel alto: hablado y escrito

1987

Curso Intensivo de inglés en el British Council, Madrid.

1988

Examen de inglés intermedio "Spoken English For Industry and Commerce" por la London Chamber of Commerce, Londres.

1989

Examen de inglés avanzado "Spoken English For Industry and Commerce" por la London Chamber of Commerce, Londres.

1994

Examen de TOFEL, Universidad Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania.

1996

Curso Intensivo de inglés en el Bromley School of English, Londres, Inglaterra.

2003

Curso Intensivo de inglés comercial en Regent Brighton, Brighton, Inglaterra.

Elena Martínez Sánchez

PS. Rigoberta Menchú 1, B-D

E - 28830 San Fernando de Henares

Tel.: +34 91 671 85 76

Móvil: +34 625 358 906

e-mail: elena.martinez@prolenguas.de

*Japonés**Inicial: hablado*

Proyecto de Estudios de Japonés. Universidad de Johannes Gutenberg, Maguncia, Alemania.

CONOCIMIENTOS INFORMÁTICOS**Nivel****Conocimientos**

Profesional

Sistemas Operativos: Windows 2000, XP y Vista

Avanzado

Sistema Operativo: Red Hat Linux

Avanzado

Ofimática: Office 2003, Office 2007 / Open Office

Avanzado

Internet

PUBLICACIONES

Martínez Sánchez, Elena. 1999: "Hacia una integración adecuada en la clase de ELE - Técnicas, Estrategias y Actividades para desarrollar esta destreza. - El vídeo en la clase de ELE." En: Eggers, Dieter (Ed.): Hörverstehen. Mainz: Universität/Sprachandragogik.

Martínez Sánchez, Elena. 2000. "Grammatiktrainer. Spanisch. LingoMax LLx: TopWare.

Martínez Sánchez, Elena. 2001: "La enseñanza de la gramática en la clase de E/LE." En: Müller-Kuppers, Evelyn (Ed.): Grammatikvermittlung. Mainz: Universität/Sprachandragogik.